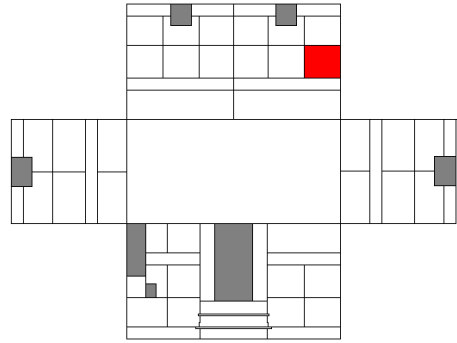


Text A 19

Lotosopfer darbringen

Augustus ← mit der Roten Krone  und im spitzen Schurz bringt Isis → mit  und Harpokrates → mit der Doppelkrone  (beide stehend) ein Lotosopfer dar.



GAUTHIER, S. 44 XVI B; DAUMAS/DERCHAIN, 21 (A49);

PM VII, S. 12 (64-65); Photo Berlin 1724

Sanktuar, Westwand, 1. Register

linke Raumhälfte (Tafel 24)

Der Erhaltungszustand ist hervorragend. Keinerlei Zerstörungen an den Darstellungen oder Inschriften. Alle Inschriften sind graviert.

Titel

1) *hnk sšn n mwt.f wsrt*

1) Ein Lotosopfer für seine Mutter, die Mächtige, darbringen

Der König

2) *nsw bity nb t3wy (3wtkrtr)*

2) Der König von Ober- und Unterägypten, der Herr der beiden Länder (Autokrator), 3) der Sohn des Re, Herr der Kronen (Kaisaros, der ewig lebt, geliebt von Ptah und Isis). 4) Jeglicher Schutz, Leben und Heil ist hinter ihm wie (hinter) Re

3) *s3 Rꜥ nb hꜥw (K3isrs ꜥnh dt mri Pth 3st)* 4) *s3 ꜥnh w3s nb h3.f mi Rꜥ dt*

Isis

5) *dd mdw in 3st wrt mwt ntr nbt Irꜥ dit ꜥnh* 6) *nbt T3t wꜥbt nbt h3swt rsywt* 7) *di<.i> n.k rdt hr st t3wy* (a)

5) Worte zu sprechen durch Isis, die Große, die Gottesmutter, die Herrin von Philae, die Leben schenkt, 6) die Herrin des Abatons, die Herrin der südlichen Fremdlände. 7) <Ich> gebe dir das, was auf dem Rücken der Erde wächst.

Harpokrates

8) *dd mdw in Hr-[p3]-hꜥrd 3 wr tpy* (b) *n* 9) *Wsir nb T3t wꜥbt sf* 10) *šps¹ nb Irꜥ* 11) *di<.i> n.k prit nbt m 3ht* (c)

8) Worte zu sprechen durch Har[po]krates, den überaus Großen und Erst(geborenen) 9) des Osiris, den Herrn des Abatons, das 10) prächtige 9) Kind, 10) den Herrn von Philae. 11) <Ich> gebe dir alles, was aus dem Acker hervorgeht.

¹ LGG VI, 299c.

a.) Die Schreibung von „*Rücken der Erde*“ mit  findet sich so auch in der nahezu parallelen Szene **A 24**. *t3wy* als duale Schreibung für *t3* ist nicht weiter ungewöhnlich.

b.) Eindeutig         zu lesen².

c.) So     geschrieben.

² Vgl. hierzu auch LGG II, 18c; dieses Epitheton ist ausschließlich für Harpokrates in Philae und zweimal in Kalabscha belegt; vgl. auch hier **A 12**.